



**Bedienungsanleitung
Operating Instructions**

Stand: 20.10.2004
as at 20.10.2004

ARRI X CERAMIC 250

**Arnold & Richter Cine Technik GmbH & Co. Betriebs KG
Pulvermühle
D-83071 Stephanskirchen
Germany
Tel. +49 (0)8036 3009 -0
Fax +49 (0)8036 2471**

Ident. No. L5.86220.0

ARRI X CERAMIC 250

Id.-No. L1.86200.x / L1.86201.x

Inhaltsverzeichnis

Table of Contents

Allgemeine Hinweise	Seite 3	General Notes	Page 3
Wichtige Sicherheitshinweise	Seite 3	Important Safety Instructions	Page 3
Technische Daten	Seite 3	Technical Data	Page 3
Warnung! Wärme- und UV-Emission	Seite 3	Warning! Heat and UV Radiation	Page 3
Produktbeschreibung	Seite 4	Product Description	Page 4
Allgemeine Bedienungshinweise	Seite 5	General Operating Instructions	Page 5
Sicherung des Scheinwerfers	Seite 5	Protection of the Lamphead	Page 5
Sicherheitseinrichtungen	Seite 5	Protective Devices	Page 5
Inbetriebnahme	Seite 5	Putting into Operation	Page 5
Lampenwechsel / Einsetzen der Lampe	Seite 5	Lamp Exchange / Inserting the Lamp	Page 5
Einsetzen des Zubehörs	Seite 6	Installing Accessories	Page 6
Wartung	Seite 6	Maintenance	Page 6
Montage des Haltebügels	Seite 6	Stirrup Mounting	Page 6
ARRI Servicewerkstätten	Seite 6	ARRI Service Locations	Page 6

Allgemeine Hinweise:

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sehr sorgfältig vor der ersten Inbetriebnahme durch. Der folgende Text enthält wichtige Hinweise für die Handhabung von ARRI Beleuchtungsgeräten.
- Beachten Sie in Ihrem eigenen Interesse die Sicherheits- und Warnhinweise.
- Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitungen der Lampenhersteller.
- Bitte beachten Sie auch die Montageanweisung für den Haltebügel.

Wichtige Sicherheitshinweise:

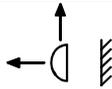
- **Vorsicht Hochspannung! Lebensgefahr! Vor dem Lampenwechsel allpolig vom Netz trennen!**
- **Vorsicht heiße Lampe!**
Die Lampe muß vor dem Wechseln ausreichend abgekühlt sein.
- Scheinwerfer nicht ohne Lampe einschalten!
- Schutzvorrichtungen dürfen nur zu Servicezwecken von Fachpersonal entfernt werden und sind anschließend sofort wieder anzubringen.
- Der Sicherheitsschalter (12) darf in keinem Fall überbrückt werden.
- Scheinwerfer nicht ohne Doppel-Schutzglas und Reflektor betreiben.
- Achtung! Das Lampengehäuse kann hohe Temperaturen annehmen. Beachten Sie die Werte in der Tabelle.
- Lüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden.
- Halten Sie die Anschlußkabel vom Scheinwerfer fern.
- Direkte Bestrahlung anderer Scheinwerfer vermeiden. Gefahr der Überhitzung.
- Beschädigte und durch Wärme verformte Lampen müssen gewechselt werden.
- Wenn die Wirksamkeit der Doppelschutzgläser durch sichtbare Beschädigung z.B: durch Sprünge und tiefe Kratzer beeinträchtigt ist, müssen diese gewechselt werden. Der Reflektor ist auszutauschen, wenn er matt wird oder eine Deformation aufweist.
- Bei erkennbaren Schäden an Kabeln, Steckern oder der Lampenhalterung darf der Scheinwerfer nicht in Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich an eine ARRI Service - Werkstätte (siehe Werkstättenachweis auf Seite 6).

General Notes:

- Please read the following operating instructions very carefully before using this fixture for the first time. They contain important information about operating ARRI lighting equipment.
- For your own safety, please follow the safety instructions and warnings.
- Please read the operating instructions of the lamp manufacturers.
- Please also note the stirrup (yoke) mounting instruction.

Important Safety Instructions:

- **Caution high voltage! Danger! Before replacing the lamp, disconnect the lamphead from mains.**
- **Caution! Lamp may be hot!**
Allow the lamp to cool down sufficiently before replacing it.
- Do not switch on the lamphead without a correctly fitted lamp!
- Protection devices may not be removed except for service purpose by qualified personnel, and must be reattached immediately.
- Warning! Do not bridge the protection switch (12).
- Do not switch the lamphead on without the double-protection glasses and the reflector inserted.
- CAUTION! The housing of the lamphead can reach high temperatures. Please refer to the attached table for maximum values.
- Do not cover ventilation slots.
- Always keep the cables at a reasonable distance away from the housing.
- Do not directly illuminate other lampheads. Risk of overheating or fire!
- The lamp must be exchanged if it has been damaged or deformed by heat.
- The double safety glasses must be exchanged when they become visibly damaged to such an extent that their effectiveness is impaired, for example by cracks or deep scratches. The reflector must be exchanged when it becomes dull or deformed.
- Do not operate the lamphead if any damage to the cables, the plugs or the lampholder is detected. Please contact an ARRI-Service location (refer to page 6 for contacts).

Type	t_o	t_a	Gewicht / weight			
ARRI X CERAMIC 250	90 °C	45 °C	8,1 kg	0,5 m	1 m (100 cm)	± 90°
<p>t_o = maximale äußere Leuchtentemperatur im Beharrungszustand / <i>maximum surface temperature</i></p> <p>t_a = maximale Umgebungstemperatur / <i>maximum ambient temperature</i></p> <p> = minimaler Abstand zu brennbaren Werkstoffen / <i>minimum distance to flammable objects</i></p> <p> = minimaler Abstand zu angestrahlten Flächen / <i>minimum distance to illuminated areas</i></p> <p> = Schwenkbereich / <i>tilting range</i></p>						

WARNUNG! WÄRME- UND UV-EMISSION:

- Betreiben Sie den Scheinwerfer nur mit geschlossenem Gehäuse und wenn beide Schutzgläser unbeschädigt sind.
- Schauen Sie während des Betriebs niemals direkt in den Scheinwerfer.
- Halten Sie den in der Tabelle festgelegten Mindestabstand zu angestrahlten Flächen bzw. zu brennbaren Objekten ein.
- Der Betrieb des Scheinwerfers bei einem kürzeren Abstand zu angestrahlten Flächen als in der Tabelle angegeben kann Schädigungen der Haut sowie der Augen verursachen.

WARNING! HEAT AND ULTRAVIOLET RADIATION:

- Do not operate the lamphead without the complete lamp enclosure in place or when the protection glass is damaged.
- Do not glance directly at the lamp during operation.
- Do not operate the lamphead closer to illuminated areas or to flammable objects as stated in the table above.
- Operation at distances closer than the above mentioned may be harmful to eyes and skin.

Produktbeschreibung:

- Der ARRI X CERAMIC 250 ist ein Scheinwerfer mit einer Ceramic-Entladungslampe, die Kunstlicht (3200K) erzeugt.
- Der Scheinwerfer wurde nach den neuesten Erkenntnissen der Lichttechnologie für den professionellen Gebrauch nach IEC 60598-2-17 entwickelt.
- Vorschaltgerät und Zündgerät sind bereits in den Scheinwerfer integriert, so daß zum Betrieb nur der Anschluß an die Netz-Stromversorgung notwendig ist.
- Der große Streuwinkel in Verbindung mit einer gleichmäßigen Ausleuchtung und die robuste Bauweise ermöglichen den universellen Einsatz im Studio.
- Auswechselbare Reflektoren und diverses Zubehör erlauben eine große Variation von Lichtstimmungen.
- Alle Bedienelemente sind übersichtlich und leicht zugänglich angeordnet.
- Ein Schnellverschluß (3) ermöglicht den raschen Austausch von Zubehör und das Entfernen der Doppel-Schutzscheiben zum Lampenwechsel.
- Das Typenschild (10) ist seitlich am Scheinwerfer angebracht und enthält alle erforderlichen technischen Daten.

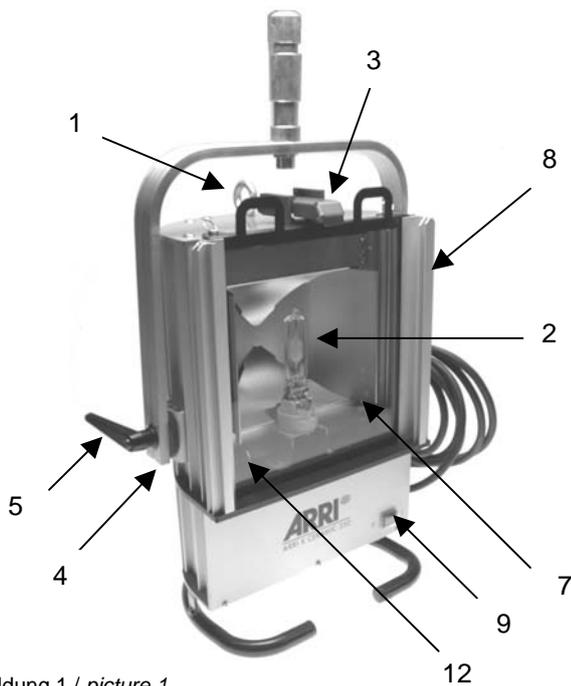


Abbildung 1 / picture 1

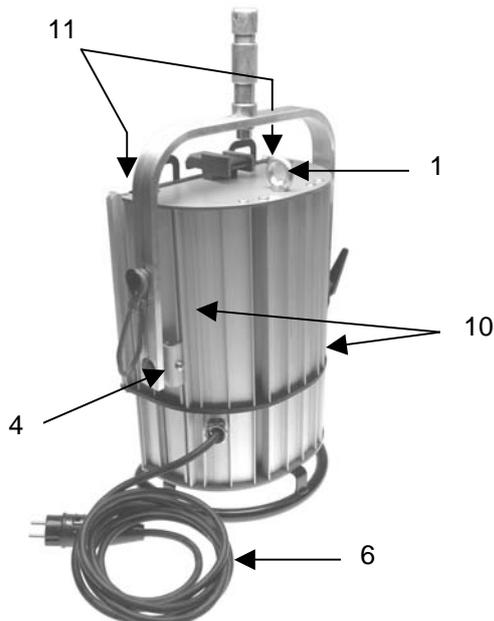


Abbildung 2 / picture 2

Product Description:

- The ARRI X CERAMIC 250 is a lamphead with a Ceramic discharge lamp which generates tungsten light (3200K).
- The lamphead has been developed with the latest lighting technology and conforms to the International Standard IEC 60598-2-17.
- The ballast and the ignitor are already integrated in the lamphead. For operation, its only necessary to connect the lamphead to the mains power.
- The large beam angle with an even light field and the compact, strong housing makes it ideal for professional studio applications.
- Changeable reflectors and a choice of accessories give a wide variety of light applications.
- Operating elements are clearly arranged and can be accessed easily.
- A quick release latch (3) allows the insertion of accessories and the removal of the double-safety glass for changing the bulb.
- The identification plate (10) is located at the side of the housing and contains all necessary technical information.

Index

- | | |
|----|---|
| 1 | Öse für Sicherungsseil
eye for safety wire |
| 2 | Lampe
lamp |
| 3 | Torsicherung
top latch |
| 4 | Bügellager
stirrup (yoke) mounting bracket |
| 5 | Klemmhebel für Haltebügel
locking handle for stirrup |
| 6 | Scheinwerferkabel
cable |
| 7 | Doppelschutzglas
double safety glass |
| 8 | Zubehörrahmen
accessory frame |
| 9 | Ein-/Aus-Schalter
on/off switch |
| 10 | Typenschild und Hinweisschild
product identification plate and instruction plate |
| 11 | Schrauben für Schutzglasrahmen
screws for protection glass frame |
| 12 | Sicherheitsschalter
safety switch |

Allgemeine Bedienungshinweise:

- Den Lampenkolben nicht mit bloßen Händen berühren. Eingebrannte Fingerabdrücke verkürzen die Lebensdauer der Lampe.
- Das Einsetzen der Lampe erfordert große Sorgfalt. Die Kontaktflächen müssen trocken und frei von Verunreinigungen sein.
- Der feste Sitz der Lampe im Sockel ist nach jedem Transport zu überprüfen.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Originalzubehör.

Sicherung des Scheinwerfers:

- Bei hängendem Betrieb muß der Scheinwerfer durch eine Sicherheitsaufhängung gegen Herabfallen gesichert werden. Diese Sicherheitsaufhängung muß ausreichend dimensioniert und darf nicht zu lang sein.
- Die Tragfähigkeit des Sicherungsseiles und der Verbindungsglieder muß mindestens für das 10-fache Gewicht des zu tragenden Scheinwerfersystems ausgelegt sein.

Sicherheitseinrichtungen:

- Schutzklasse I / IP20
- Doppelschutzglas
- Labyrinthförmiger Gehäuseaufbau
- Torsicherung
- Zweite Aufhängung

Inbetriebnahme:

- Überprüfen Sie, ob die Lampe funktionsfähig ist. Beschädigte Lampen dürfen nicht in Betrieb genommen werden (s. hierzu Abschnitt „Lampenwechsel / Einsetzen der Lampe“).
- Verbinden Sie den Anschlußstecker des Scheinwerfers mit der Netz-Stromversorgung.
- Zum Einschalten Ein-/Aus-Schalter (9) betätigen. Der Scheinwerfer beginnt zu leuchten und erreicht seine volle Lichtstärke und Farbstabilität nach ca. 5 Minuten.

Lampenwechsel / Einsetzen der Lampe:

- **Vorsicht! Hochspannung! Lebensgefahr!**
- Vor Entfernen der Doppel-Schutzgläser den Scheinwerfer allpolig vom Netz trennen.
- **ACHTUNG** - heiße Lampe. Vor dem Wechseln Lampe ausreichend abkühlen lassen.
- Torsicherung (3) öffnen und Doppel-Schutzgläser nach oben entnehmen.
- Lampe (2) vorsichtig am Sockel halten und nach oben aus der Lampenhalterung ziehen.
- Einzusetzende Lampe nur am Sockel fassen (Fingerabdrücke am Glaskolben brennen ein und führen zur Verkürzung der Brenndauer). Reinigungshinweise des Lampenherstellers beachten
- Lampe vorsichtig bis zum Anschlag in die Lampenhalterung einsetzen, dabei muß die Typenbezeichnung am Sockel von vorne zu sehen sein.
- Nur Lampen in Scheinwerfern entsprechender Leistung verwenden (Leistungsangabe beachten).
- Doppel-Schutzgläser wieder einschieben und Torsicherung schließen.

General Operating Instructions:

- Do not touch the lamp quartz envelope with bare hands. Burned-in finger-prints reduce the durability of the lamp.
- Take care when installing a lamp. All contacts must be dry and free of contamination or corrosion.
- Whenever the fixture has been transported, check the correct position of the lamp in its lamp holder.
- Use only original spare parts and accessories.

Protection of the Lamphead:

- Whenever the lamphead is used suspended, it must be protected against falling by a safety chain/wire. This safety chain/wire must be suitably dimensioned.
- The bearing strength of the safety chain/wire and the coupling links must be sufficient to hold at least 10 times the weight of the luminaire system.

Protective Devices:

- Protective class I, Protective rate 20
- Double safety glass
- Labyrinth-shaped construction of the housing
- Spring loaded top latch
- Safety chain/wire attachment

Putting into Operation:

- Ensure that a functional lamp is inserted into the lamphead! Replace all lamps with visible damages (see chapter "Lamp exchange / Inserting the lamp").
- Connect the lamp's power cable to the mains.
- Switch on the lamphead by pushing the on/off switch (9). The lamphead starts lighting and reaches its maximum luminance and colour stability after about 5 minutes.

Lamp Exchange/ Inserting the Lamp:

- **Warning: High Voltage! Risk of life!**
- Before opening, disconnect the lamphead from the mains.
- **CAUTION** - Hot Lamp. Allow the lamp to cool down sufficiently before replacing it.
- Open the top latch (3) and remove the double safety glass by pulling it upwards.
- Remove the lamp (2) carefully by holding it on its socket and pulling it out of the lampholder.
- Hold the lamp to be inserted on its socket. Do not touch the glass bulb of the lamp (burned-in fingerprints reduce the lifetime of the lamp). Please observe the cleaning instructions of the lamp manufacturer.
- Carefully insert the lamp into the lampholder. The identification marked on the lamp socket should point to the front.
- Use only lamps with the correct wattage. The lamphead's wattage must match the lamp power.
- Insert the double safety glasses and close the quick release lock.

Einsetzen des Zubehörs (Abbildung 3):

- Stift (3a) kräftig drücken. Die Torsicherung (3) klappt nach oben.
- Zubehör, wie z.B. Flügeltor, Snoot oder Eggcrates in den vorderen Einschub (3b) der Halteklauen einsetzen.
- Der hintere Einschub (3c) der Halteklauen dient zur Aufnahme von Filtern oder Scrims.
- Torsicherung ohne Drücken des Stiftes (3a) nach unten klappen, bis sie einrastet.
- VORSICHT! Den Scheinwerfer nicht bei geschlossenem Flügeltor betreiben. Gefahr der Überhitzung!

Wartung:

- Reflektor und Doppelschutzgläser regelmäßig mit handelsüblichen Glasreinigern säubern und anschließend mit einem weichen Tuch nachpolieren.
- Achten Sie darauf, daß der Reflektor keine Beulen hat.
- Halten Sie die Kontaktelemente der elektrischen Steckverbindungen sowie die Fassungsteile sauber.

- 3 Torsicherung / top latch
 3a Entriegelungsstift / hinge pin
 3b vorderes Einschubfach / front slide-in shed
 3c hinteres Einschubfach / rear slide-in shed

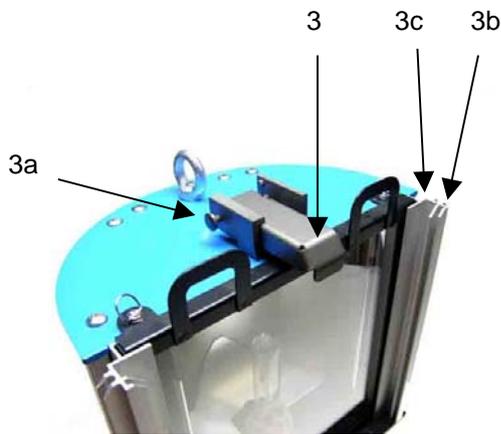


Abbildung 3 / picture 3

Montage des Haltebügels:

An den Bügelenden befinden sich Bohrungen. Bei der Montage des Bügels ist darauf zu achten, dass die große Bohrung (von hinten gesehen) links und die kleine Bohrung rechts an der Bügelhalterung des Scheinwerfers anliegt. Den Aufbau der beiden Bügellager zeigt Abbildung 4.
 Die Position der Bügellager kann nach Lösen der Schrauben (18) verstellt werden.

Technische Änderungen vorbehalten!

ARRI Servicewerkstätten / ARRI Service Locations

Germany	Germany	USA	USA	Canada	Great Britain	Italy
ARNOLD & RICHTER CINE TECHNIK GmbH & Co. Betriebs KG Pulvermühle D-83071 Stephanskirchen	ARRI Lighting Solution GmbH Agastr. 24 D-12489 Berlin	ARRI Inc New York Office 617 Route 303, Blauvelt, NY 109131123	ARRI Inc Burbank Office 600 N. Victory Blvd. Burbank, CA 915021639	ARRI Canada LTD. 415 Horner Avenue, Unit 11, Etobicoke, Ontario M8W 4W3	ARRI (GB) LTD. 2 Highbridge, Oxford Road Uxbridge Middlesex UB8 1LX	ARRI ITALIA SRL Viale Edison 318 I-20099 Sesto S.G. Milano
Tel.+49(0)8036-3009-0 Fax +49(0)8036-2471	Tel.+49(0)30-678233-0 Fax+49(0)30-67823399	Tel.+1(845)353-1400 Fax+1(845)425-1250	Tel.+1(818)841-7070 Fax+1(818)848-4028	Tel.+1(416)255-3335 Fax+1(416)255-3399	Tel.+44(0)1895-457000 Fax+44(0)1895-457001	Tel.+39(02)26227175 Fax+39(02)2421692

Internet: WWW.ARRI.COM

Installing Accessories (picture 3):

- Push the hinge pin (3a) firmly to open the top latch (3).
- Insert the accessories like barndoor, snoot or eggcrates into the front slot (3b) of the accessory bracket.
- The rear slot (3c) of the accessory bracket holds filters, scrims or diffusion frames.
- Shut the top latch without pushing the hinge pin (3a) until it locks in place.
- WARNING! Do not use the lamphead with closed barndoors. Risk of overheating or fire!

Maintenance:

- Please clean the reflector and the double safety glass periodically with common glass cleaning agent. After cleaning, polish the surface with a soft cloth.
- Please check that the reflector shows no kind of deformation.
- Keep the contact surfaces of the electrical connectors and the lamp holder clean.

- 4 Bügellager / stirrup mounting bracket
 5 Klemmhebel / locking handle
 13 Sechskantschraube / hexagon bolt
 14 Scheibe und Federring / washer and spring washer
 15 Distanzstück / distance bush
 16 Sechskantmutter (innen) / hexagon nut (inside)
 17 Friktionsscheibe / friction disk
 18 Schraube für Schwerpunktsverstellung
 screw for adjustment of the balance point

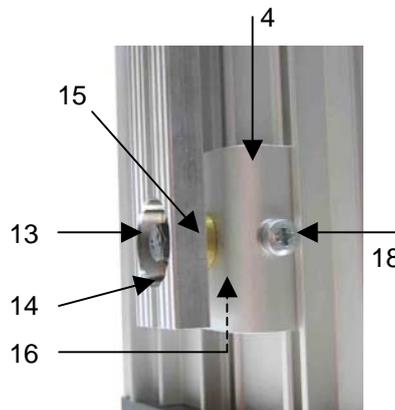


Abb. 4 links / picture 4 left



Abb. 4 rechts / picture 4 right

Stirrup Mounting:

The end of the stirrup to be attached contains holes of different sizes. The bigger one, looking from behind of the lamphead, must be on the left side and the smaller one must be on the right side. Picture 4 shows the arrangement of parts on both mounting brackets.
 The position of the mounting brackets can be adjusted after loosening the screws (18).

Design and specifications subject to change without notice!